



**GCSE**

**Portuguese**

Unit **A831**: Listening

General Certificate of Secondary Education

**Mark Scheme for June 2018**

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.










This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

© OCR 2018

These are the annotations, (including abbreviations), including those used in scoris, which are used when marking

Annotation	Meaning
	Tick
	incorrect
	unclear
	Caret sign to show omission
	Benefit of doubt
	Harmless addition
	Invalidation
	Repeat
	First answer

#### Abbreviations and conventions used in the detailed Mark Scheme.

/	Alternative and acceptable answers for the same marking point
( )	Words which are not essential to gain the mark
<u>—</u>	Underlined words must be included to gain the mark

## Exercise 1

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
1	A	1	
2	C	1	
3	A	1	
4	C	1	
5	C	1	
	<b>TOTAL</b>	<b>[5]</b>	

## Exercise 2

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
6	B	1	
7	A	1	
8	A	1	
9	B	1	
10	C	1	
11	C	1	
12	A	1	
	<b>TOTAL</b>	<b>[7]</b>	

## Exercise 3

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
13	always	1	
14	food	1	<b>Accept:</b> different food, a meal
15	lasts	1	<b>Accept:</b> takes, goes on (for) <b>Reject:</b> stays, is for
16	<b>Any ONE of:</b> lunch/ eating; getting dressed	1	<b>Accept:</b> eating, a / the meal; put clothes on
17	colourful	1	
18	talk/ chat	1	<b>Accept:</b> conversate, converse
	<b>TOTAL</b>	<b>[6]</b>	

## Exercise 4

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
19	team work	1	<b>Accept:</b> working in a group/in groups
20	talk/ exchange ideas	1	<b>Accept:</b> share / swap / trade / give each other / discuss ideas <b>Reject:</b> discuss the games, switch thoughts; get / change / find ideas
21	play the guitar/ play the same instrument	1	<b>Accept:</b> viola <b>Reject:</b> play an instrument
22	teaches (him)	1	
23	swimming/ to swim	1	
24	almost / nearly three weeks	1	<b>Reject:</b> “three weeks” on its own
	<b>TOTAL</b>	<b>[6]</b>	

## Exercise 5

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
25	leisure room	1	<b>Accept:</b> free time room, common room, social room <b>Reject:</b> living / dining room, lounge, relaxing room
26	a) play cards	1	Answers a) and b) are interchangeable.
	b) play with mobile phones	1	
27	he finds them hard/ they are difficult	1	<b>Accept:</b> they are hard work, they give him more / most work to do, they give him the most trouble <b>Reject:</b> takes a lot of his time
28	to ask questions	1	<b>Accept:</b> make / do questions
29	a) study/revise with a classmate	1	Answers a) and b) are interchangeable.  <b>Accept:</b> study with a colleague / friend from class <b>Reject:</b> "friend, study" on their own; plural forms (e.g. classmates) <b>Reject:</b> "make a list" on its own
	b) make a word / vocabulary list	1	
	<b>TOTAL</b>	<b>[7]</b>	

## Exercise 6

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
30	D	1	
31	B	1	
32	J	1	
33	F	1	
34	H	1	
35	E	1	
	<b>TOTAL</b>	<b>[6]</b>	



## Exercise 7

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
36	Topic: B	1	Q.36 – 39 Answers must be given in the correct order and column.  TOLERATE spelling/copying errors where the error does not interfere with communicating the answer.  Use (^) to show where omissions have prevented the answer being communicated.
	Opinion: M	1	
37	Opinion: L	1	
38	Topic: F	1	
	Opinion: K	1	
39	Topic: E	1	
	Opinion: J	1	
	<b>TOTAL</b>	<b>[7]</b>	

## Exercise 8

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
40	the songs/music people liked/would like	1	<b>Accept:</b> music everyone knows and likes, popular music, music that would be well received / welcome <b>Reject:</b> “well-known songs” on its own
41	she is inspired	1	<b>Accept:</b> she has inspiration
42	be a good DJ	1	
43	<b>Any ONE of:</b> how you can improve; your work differently/ with a different pair of eyes	1	
44	<b>Any ONE of:</b> to see what other DJs do; to broaden horizons; to be better at what she does	1	<b>Accept:</b> to see the work of other DJs
45	leave her (home) town/ go somewhere else	1	
	<b>TOTAL</b>	<b>[6]</b>	

## LISTENING TRANSCRIPT

## Exercise 1: Questions 1 – 5

## Jorge talks about pets and family

E=English speaker; BM2 = Jorge, male, Brazilian

**E: Exercise one, questions one to five.**

**E: In this exercise you will hear five short statements in Portuguese. Look at the pictures.**

(Pause 00 15”)

**E: Listen and tick the correct box. Tick one box for each.**

(Pause 00 02”)

**Example:**

**E:** Where does Jorge keep his pet?

(Pause 00 05”)

**BM2** \*Tenho uma tartaruga no meu quarto.\*\*

(Pause 00 05”)

(Repeat \* to \*\*)

(Pause 00 05”)

**E: The correct answer is B.**

(Pause 00 03”)

**E Question 1** What does Jorge love doing?

(Pause 00 05”)

**BM2** \* Adoro dar para ela de comer.\*\*

(Pause 00 05'')

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05'')

**E Question 2 Who has a horse?**

(Pause 00 05'')

**BM2** \* Meu avô tem um cavalo majestoso.\*\*

(Pause 00 05'')

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05'')

**E Question 3 Where do they ride the horse?**

(Pause 00 05'')

**BM2** \* Andamos muitas vezes a cavalo na praia.\*\*

(Pause 00 05'')

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05'')

**E Question 4 What does Jorge's grandmother do?**

(Pause 00 05'')

**BM2** \* Minha avó escova o cavalo.\*\*

(Pause 00 05'')

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05'')

**E Question 5 When does she do it?**

(Pause 00 02'')

**BM2** \* Normalmente aos domingos.\*\*

(Pause 00 05'')

(Repeat from \* to \*\*)

(Pause 00 05'')

Word count 31 words

**Unfamiliar word** - majestoso

**Exercise 2: Questions 6 – 12**

**Florbela talks about how she spends her pocket money where she lives**

E= English speaker; EF1= Florbela, female, Portuguese

**E Exercise 2. Questions six to twelve.**

**E Listen and tick the seven sentences that are true.**

(Pause 00 15”)

**Example:**

**EF1**    ®Com a minha mesada, vou a uma papelaria comprar pincéis.®®

(Pause 00 05”)

(Repeat from ® to ®®)

(Pause 00 05”)

**E: The sentence in the Question Paper is true.**

(Pause 00 03”)

**E Question 6**

(Pause 00 05”)

**EF1**    ®Sento-me a pintar. ®®

(Pause 00 05”)

(Repeat from ® to ®®)

(Pause 00 05”)

**E Question 7**

(Pause 00 05’')

**EF1** ®Na minha cidade, há uma pista de gelo. ®®

(Pause 00 05’')

(Repeat from ® to ®®)

(Pause 00 05’')

**E Question 8**

(Pause 00 05’')

**EF1** ® Pago o bilhete com o meu dinheiro. ®®

(Pause 00 05’')

(Repeat from ® to ®®)

(Pause 00 05’')

**E Question 9**

(Pause 00 05’')

**EF1** ® Também costumo convidar as minhas amigas e vamos a uma pastelaria comer um bolo. ®®

(Pause 00 05’')

(Repeat from ® to ®®)

(Pause 00 05’')

**E Question 10**

(Pause 00 05'')

**EF1** Ⓜ Ao fim de semana, vou ao centro para fazer compras. ⓂⓂ

(Pause 00 05'')

(Repeat from Ⓜ to ⓂⓂ)

(Pause 00 05'')

**E Question 11**

(Pause 00 05'')

**EF1** Ⓜ O meu irmão também vem. ⓂⓂ

(Pause 00 05'')

(Repeat from Ⓜ to ⓂⓂ)

(Pause 00 05'')

**E Question 12**

(Pause 00 05'')

**EF1** ⓂComparamos roupa desportiva.ⓂⓂ

(Pause 00 05'')

(Repeat from Ⓜ to ⓂⓂ)

(Pause 00 05'')

Word count 60 words

**Unfamiliar words** - pincéis, costume, baixa



**Exercise 3: Questions 13 – 18****A special day for Edson**

E= English speaker; EF1- Interviewer, female Portuguese; M2 – Edson, Angolan, male adolescent

Slightly faster pace

**E Exercise 3. Questions thirteen to eighteen. Read the sentences.**

(Pause 00 15”)

**E Listen and complete the sentences in English.**

(Pause 00 02”)

**Example:**

**EF1** @ Em Angola, o dia 25 de dezembro é tradicionalmente o Dia da Família, certo?

**M2** É a reunião de pais e filhos que vivem longe uns dos outros. @@

(Pause 00 05”)

(Repeat from @ to @@)

(Pause 00 05”)

**E Question 13**

(Pause 00 05”)

**M2** @ Eu vivo em Inglaterra e nunca perco a oportunidade de ir a casa. @@

(Pause 00 05”)

(Repeat from @ to @@)

(Pause 00 05”)

**E Questions 14 and 15**

(Pause 00 05")

**EF1** @ Como se festeja?

**M2** Fazemos um suculento almoço e bebe-se refrigerante! Cada membro da família traz uma comida diferente. Ficamos à mesa durante muitas horas. @@

(Pause 00 05")

(Repeat from @ to @@)

(Pause 00 05")

**E Questions 16, 17 and 18**

(Pause 00 05")

**EF1** @ E depois de comer?

**M2** Vestimo-nos com roupas cheias de cor e vamos à igreja.

**EF1** O que gostas mais desse dia?

**M2** De conversar com os meus primos. @@

(Pause 00 05")

(Repeat from @ to @@)

(Pause 00 05")

Word count 90 words

**Unfamiliar words** - tradicionalmente, festeja, suculento, refrigerante

**Exercise 4: Questions 19 – 24****Young people talk about summer holidays**

E= English speaker; BF2= female Brazilian Interviewer; EF1=Adriana, Portuguese female adolescent; EM1=Martim, Portuguese male adolescent; BF2=Graciete, Brazilian female adolescent

**E Exercise 4. Questions nineteen to twenty four. Read the sentences.**

(Pause 00 15’')

**E Listen and complete the sentences briefly in English.**

(Pause 00 02’')

**Example:**

**BF2** # Você passa as férias fora de casa, Adriana?

**EF1** Vou sempre acampar com os escoteiros. É ótimo, pois aprendemos coisas novas.##

(Pause 00 05’')

(Repeat from # to ##)

(Pause 00 05’')

**E Questions 19 and 20**

(Pause 00 05’')

**BF2** # Que interessante!

**EF1** Sim, existem muitos jogos com trabalho de equipa. Depois sentamo-nos ao ar livre e trocamos ideias. ##

(Pause 00 05’')

(Repeat from # to ##)

(Pause 00 05")

**E Questions 21 and 22**

(Pause 00 05")

**BF2** # Martim, como são suas férias?

**EM1** Toco viola e, por isso, aproveito as férias grandes para ir visitar o meu tio que também toca este instrumento.

**BF2** Você pratica muito com ele?

**EM1** Sim, o meu tio ensina-me através de exercícios divertidíssimos. ##

(Pause 00 05")

(Repeat from # to ##)

(Pause 00 05")

**E Questions 23 and 24**

(Pause 00 05")

**BF2** # Graciete, o que gosta mais de fazer nas férias?

**EF2** Fico bastante contente quando posso nadar. Os meus pais alugam uma casa à beira-mar, onde nós ficamos quase três semanas. ##

(Pause 00 05")

(Repeat from # to ##)

(Pause 00 05")

Word count 106 words

**Unfamiliar words** - escoteiros, aproveito, beira-mar

**Exercise 5: Questions 25 – 29****Henrique talks about his school**

**BM2**= Henrique, male Brazilian  
Marginal faster delivery and natural interview style.

**E Exercise 5. Questions 25 to 29. Read the questions.**

(Pause 00 15”)

**E Listen to Henrique and write short answers in English.**

(Pause 00 02”)

**Example:**

**BM2** ~Na minha escola, é expressamente proibido comer nos corredores.~~

(Pause 00 05”)

(Repeat from ~ to ~~)

(Pause 00 05”)

**E Questions 25 and 26**

(Pause 00 05”)

**BM2** ~ Para isso tem uma sala de lazer bastante espaçosa. Infelizmente não temos cantina. Depois de comer, a gente joga baralho ou fazemos jogos no celular. Serve para descansar. Também gosto da competição dos jogos. ~~

(Pause 00 05”)

(Repeat from ~ to ~~)

(Pause 00 05")

**Question 27**

(Pause 00 05")

**BM2** ~ As matérias que me dão mais trabalho são a matemática e a química.~~

(Pause 00 05")

(Repeat from ~ to ~~)

(Pause 00 05")

**E Questions 28 and 29**

(Pause 00 05")

**BM2** ~ Apesar de adorar ciências, o professor é muito exigente e, às vezes, tenho de ficar depois da aula para fazer perguntas. Mas o professor esclarece todas minhas dúvidas muito bem. Amanhã de manhã tenho meu primeiro exame de espanhol. Estou meesforçando porque quero ir bem preparado. Por isso, vou estudar com meu colega de turma e vou fazer uma lista de palavras. Penso que é uma boa maneira de memorizar as palavras difíceis.~~

(Pause 00 05")

(Repeat from ~ to ~~)

(Pause 00 05")

Word count 131 words

**Unfamiliar words** - expressamente, espaçosa, competição, exigente, esclarece, dúvidas, esforçando, memorizar

**Exercise 6: Questions 30 – 35****What have they done recently?**

E= English speaker; 7 adult/ young adult Portuguese/ Brazilian/Mozambican voices, as described below. Each talks of a recent incident. Fairly authentic rate of delivery. Hesitation/ rephrasing included ad. lib.)

**E Exercise 6. Questions 30 to 35.****E Read the list and the names.**

(Pause 00 15")

**Listen and write the correct letter in the box.**

(Pause 00 02")

**Example:****E Adália**

**EF1** (Adália, female, Portuguese) / Quando fizer 18 anos quero tirar a carta. Já fui à escola de condução para saber o horário e o preço das aulas! Que emoção! //

(Pause 00 05")

(Repeat from / to //)

(Pause 00 05")

**E Question 30. Deonilde**

(Pause 00 05")

**F2** (Deonilde, female Mozambican) / Adoro histórias policiais. Há um escritor moçambicano que as escreve muito bem. Ontem estive a ler até tarde, tendo-me esquecido completamente das horas.//

(Pause 00 05")

(Repeat from / to //)

(Pause 00 05")

**E Question 31. Telmo**

(Pause 00 05")

**EM1** (Telmo, male, Portuguese) / Estou bastante nervoso! Na sexta, tive um encontro com o meu primeiro cliente e ainda não escrevi o relatório que me pediram. //

(Pause 00 05")

(Repeat from / to //)

(Pause 00 05")

**E Question 32. Cristiano**

(Pause 00 05")

**BM2** (Cristiano, male, Brazilian) / O restaurante estava vazio, mas penso que escolhemos bem, pois tanto eu como a minha namorada achámos a comida ótima. Além disso, o ambiente era super romântico. //

(Pause 00 05")

(Repeat from / to //)

(Pause 00 05")

**E Question 33. Lídia**

(Pause 00 05")

**EF1** (Lídia, female Portuguese) / Como cantora profissional, devo ter sempre muito cuidado com a voz. Hoje bebi leite quente com mel antes dos exercícios com a professora. //

(Pause 00 05")



(Repeat from / to //)

(Pause 00 05")

**E Question 34. Venâncio**

(Pause 00 05")

**BM2** (Venâncio, male, Brazilian) / Estava um dia ensolarado e decidimos ir velejar. O pior foi que começou a chover logo depois. Ninguém esperava que isso acontecesse! //

(Pause 00 05")

(Repeat from / to //)

(Pause 00 05")

**E Question 35. Maitê**

(Pause 00 05")

**BF2** (Maitê, female, Brazilian) / Só quando cheguei à bilheteria é que dei conta de que não tinha nem cartão nem dinheiro para pagar. Não tive alternativa senão regressar a casa. //

(Pause 00 05")

(Repeat from / to //)

(Pause 00 05")

Word count 168 words

**Unfamiliar words** - emoção, escritor, relatório, ambiente, cuidado, voz, alternativa

**Exercise 7: Questions 36 – 39****Young people and their opinions**

E= English speakers; 5 adult/ young adult Portuguese/ Brazilian/ Angolan voices, as described below.

**M2** - Donato – male Angolan

**EF1** - Flávia – female Portuguese

**BM2** - Gusmão – male Brazilian

**BF2** - Natália – female Brazilian

**EM1** - Hilário – male Portuguese

**E Exercise 7. Questions 36 to 39. Listen to the conversations. For each person write both the letter of the topic they are talking about and the letter for their opinion.**

(Pause 00 15”)

**E You must choose your words from the lists below.**

(Pause 00 02”)

**Example:**

**EF1** - Flávia: [ Donato, como é a tua aldeia?

**M2** - Donato: É muito pequena mas, neste momento, estão a construir um caminho de ferro e, para mim, será com certeza mais rápido chegar à escola! É bem-vindo porque fazer o percurso a pé não é nada fácil.]]

(Pause 00 05”)

(Repeat from [ to ])

(Pause 00 05”)

**E Question 36**

(Pause 00 05”)

**BM2** - Gusmão: [ Flávia, é difícil comer saudável?

**EF1**- Flávia: Na verdade, os doces e as bolachas têm um ar delicioso e dá-nos vontade de comer. Contudo, é importante dizer que não. Devemos preferir fruta, que tem açúcar natural que é bom para a nossa saúde.]]

(Pause 00 05")

(Repeat from [ to ]])

(Pause 00 05")

**E Question 37**

(Pause 00 05")

**BF2** - Natália: [ Gusmão, vejo que você está preocupado?

**BM2** - Gusmão: Sim, hoje em dia fazemos lixo a mais e nem todos separam as garrafas ou o papel. Por essa razão, tem de haver mais campanhas de sensibilização, pois todos nós podemos aprender a fazer melhor. ]]

(Pause 00 05")

(Repeat from [ to ]])

(Pause 00 05")

**E Question 38**

(Pause 00 05")

**EM1** - Hilário: [ Natália, a escola no Brasil é diferente daqui?

**BF2** - Natália: Sim. Não tem tantas aulas práticas e os exames são mais frequentes durante o ano. Fico triste que não haja quase nenhum trabalho de pesquisa, pois a buscar informação no computador se aprende bastante. ]]

(Pause 00 05")

(Repeat from [ to ]])

(Pause 00 05")

**E Question 39**

(Pause 00 05”)

**EF1** - Flávia: [ Hilário, como correu o intercâmbio?

**EM1** -Hilário: Não podia ter corrido melhor. Estivemos em casa de uma família muito acolhedora e só falámos a língua para praticar!  
Foram também duas semanas de total imersão nos costumes e na cultura. Se pudesse teria ficado mais tempo! ]]

(Pause 00 05”)

(Repeat from [ to ])

(Pause 00 05”)

Word count 210 words

**Unfamiliar words** - percurso, preferir, saúde, razão, campanhas de sensibilização, pesquisa, acolhedora, imersão, costumes

**Tested unknown word:** pesquisa

**Exercise 8: Questions 40 – 45****Catarina Pedrosa talks about her life as DJ**

E= English speaker; EM1 = interviewer, male Portuguese; BF2= Catarina Pedrosa, female, Brazilian. Radio interview. Near authentic pace and clear delivery. No hesitation or rephrasing. “...” = very short pauses

**E Exercise 8. Questions 40 to 45. Read the sentences.**

(Pause 00 15”)

**E Listen and complete each sentence in English. Give full details.**

(Pause 00 02”)

**Example:**

**EM1** + Catarina, o que te levou a ser DJ?

**BF2** Quando via todo mundo contente, dançando com música escolhida por um DJ, sempre pensava «É isto que quero fazer!».++

(Pause 00 05”)

(Repeat from + to ++)

(Pause 00 05”)

**E Question 40**

(Pause 00 05”)

**EM1** + Quando começaste a sério?

**BF2** Foi há dois anos numa discoteca local. Na primeira vez, coloquei música que sabia que iria ser bem recebida. Não quis coisas que pudessem trazer más surpresas. ++

(Pause 00 05”)

(Repeat from + to ++)

(Pause 00 05'')

**Question 41**

(Pause 00 05'')

**EM1** + Falas com o teu público?

**BF2** Se estiver inspirada falo. Pode ser só uma pequena saudação ou uma piada. Desde que isso traga boa disposição, já é um sucesso. ++

(Pause 00 05'')

(Repeat from + to ++)

(Pause 00 05'')

**Question 42**

(Pause 00 05'')

**EM1** + Já tiveste alguma má experiência?

**BF2** Houve uma vez que alguém veio falar comigo e me disse que teria de ser mais rápida a misturar música e que nunca iria chegar a ser uma boa DJ. Fiquei sem palavras. ++

(Pause 00 05'')

(Repeat from + to ++)

(Pause 00 10'')

**E Question 43**

(Pause 00 05'')

**EM1** + Imagino que não terá sido muito agradável.

**BF2** Pois não. Mas não me desmotivou pois as críticas me fazem crescer e aí posso ver meu trabalho com outros olhos. ++

(Pause 00 05'')

(Repeat from + to ++)

(Pause 00 05'')

#### Question 44

(Pause 00 05'')

**EM1** + Qual é o teu maior sonho?

**BF2** Gostaria de participar num concurso internacional. Seria uma forma de conhecer o que outros DJs fazem, de alargar meus horizontes para poder fazer melhor. Não é mais trabalho que procuro, nem ser conhecida em todo o mundo. ++

(Pause 00 05'')

(Repeat from + to ++)

(Pause 00 05'')

#### Question 45

(Pause 00 05'')

**EM1** + Espero que consigas!

**BF2** Ainda sou nova e tenho um grande caminho pela frente. Se tiver que deixar esta cidade, não pensarei duas vezes. ++

(Pause 00 05'')

(Repeat from + to ++)

(Pause 00 05'')

Word count 220 words

**Unfamiliar words** - sério, coloquei, público, piada, boa disposição, desmotivou, críticas, sonho, alargar, consigas

**Tested unknown word:** boa disposição

**E That is the end of the examination. You must stop writing now.**

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**The Triangle Building**  
**Shaftesbury Road**  
**Cambridge**  
**CB2 8EA**

**OCR Customer Contact Centre**

**Education and Learning**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge, CB2 8EA  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2018

